

Anonymizované znění

Překlad

C-763/22 - 1

Věc C-763/22

Žádost o rozhodnutí o předběžné otázce

Datum doručení:

16. prosince 2022

Předkládající soud:

Tribunal judiciaire de Marseille (Francie)

Datum předkládacího rozhodnutí:

14. prosince 2022

Žalobce:

Procureur de la République

Obžalovaný:

OP

Cour d'Appel d'Aix-en-Provence (odvolací soud v Aix-en-Provence, Francie)

Tribunal judiciaire de Marseille (trestní soud v Marseille, Francie)

[*omissis*] **ROZSUDEK V TRESTNÍ VĚCI**

Na veřejném jednání Tribunal Correctionnel de Marseille (trestní soud v Marseille) konaném dne **ČTRNÁCTÉHO PROSINCE DVA TISÍCE DVACET DVA**,

jelikož Tribunal (trestní soud v Marseille) **vydal rozsudek po rozpravě, která se konala dne 2. prosince 2022** [*omissis*],

v řízení

MEZI:

PROCUREUR DE LA REPUBLIQUE (státní zástupce, Francie) u tohoto soudu,
žalobcem

a

obžalovaným

jméno: **OP**

[*omissis*]

státní příslušnost: francouzská

[*omissis*]

V současnosti ve výkonu vazby ve vazební věznici Madrid 5 Soto del réal - Španělsko

trestní situace: umístěn pod soudní dohled

- Příkaz k zadržení ze dne 25/01/2012
- Příkaz ke vzetí do vazby ze dne 26/09/2012
- Usnesení o umístění pod soudní dohled ze dne 20/09/2013 s peněžitou zárukou ve výši 4000 eur, z toho 400 eur určených k zajištění toho, že obviněný se dostaví k úkonům trestního řízení
- Peněžitá záruka v části určené k zajištění toho, že obviněný se dostaví k úkonům trestního řízení, uhrazena dne 20/09/2013
- Příkaz k propuštění ze dne 20/09/2013
- Uhrazeno 1100 eur
- Ponechání pod soudním dohledem ze dne 19/01/2016
- Ponechání pod soudním dohledem rozsudkem ze dne 18/06/2021
- Zatýkáací rozkaz podle článku 410-1 CPP (trestní řád) ze dne 03/06/2022

nedostavivším se a zastoupeným při jednání [svými zástupci],

obžalovaným z:

ÚČASTI NA ZLOČINNÉM SPOLČENÍ ZA ÚČELEM PŘÍPRAVY TRESTNÉHO ČINU, ZA KTERÝ LZE ULOŽIT TREST ODNĚTÍ SVOBODY V DÉLCE NEJMÉNĚ 5 LET

PODVODNÉHO DRŽENÍ PADĚLANÉ VEŘEJNÉ LISTINY PROKAZUJÍCÍ PRÁVO, TOTOŽNOST NEBO VLASNOST NEBO UDĚLUJÍCÍ POVOLENÍ

POUŽITÍ PADĚLANÉ VEŘEJNÉ LISTINY PROKAZUJÍCÍ PRÁVO, TOTOŽNOST NEBO VLASTNOST NEBO UDĚLUJÍCÍ POVOLENÍ

NABÝVÁNÍ VYBAVENÍ, NÁSTROJE, POČÍTAČOVÉHO PROGRAMU NEBO ÚDAJE URČENÉHO NEBO UPRAVENÉHO K PADĚLÁNÍ PLATEBNÍHO PROSTŘEDKU (SKRIPTURNÍ MĚNA)

DRŽENÍ VYBAVENÍ, NÁSTROJE, POČÍTAČOVÉHO PROGRAMU NEBO ÚDAJE URČENÉHO NEBO UPRAVENÉHO K PADĚLÁNÍ PLATEBNÍHO PROSTŘEDKU (BEZHOTOVOSTNÍ PENÍZE)

ROZPRÁVY

[omissis] [Průběh rozpravy – procesní úvahy]

*

Vzhledem k tomu, že protokolem majícím účinky předvolání ze dne 04/08/2022 vyhotoveným státním zástupcem byl **OP** v souladu s ustanoveními článků 551 a 559 code de procédure pénale (trestní řád) předvolán k dnešnímu jednání.

OP se nedostavil, je však řádně zastoupen svým právním zástupcem vybaveným zmocněním; ve vztahu k němu je třeba podle ustanovení čl. 411 pododstavce 1 a 2 trestního řádu rozhodnout kontradiktorně.

Je obžalován:

z toho, že ve FRANCII a RUMUNSKU během května 2011, každopádně od neurčité doby, nabyt, držel vybavení, nástroje, počítačové programy nebo jakékoli údaje určené nebo speciálně upravené pro spáchání trestných činů padělání nebo pozměňování platebních karet nebo karet pro výběr.

ze spáchání skutků stanovených a stíhaných podle článků L 163-4-1, L 163-5, L163-6 Code monétaire et financier (Měnový a finanční zákoník) (natinf 23792, 23793)

z toho, že se v MARSEILLE a na území státu v období od května 2010 do ledna 2012, každopádně od neurčité doby, účastnil uskupení vytvořeného nebo dohody uzavřené za účelem přípravy, naplňující jeden či několik materiálních znaků jednoho či více přečinů, za které lze uložit trest odnětí svobody v délce nejméně pěti let, v projednávaném případě přečinů výroby, nabývání, postupování, nabízení nebo zpřístupňování, držení vybavení, nástrojů, počítačových programů

nebo jakýchkoli údajů určených nebo speciálně upravených pro spáchání přečinů padělání nebo pozměňování platebních karet nebo karet pro výběr; padělání nebo pozměňování a používání platebních karet nebo karet pro výběr.

ze spáchání skutků stanovených a stíhaných podle článků 450-1, 450-3 a 450-4 Code pénal (Trestní zákoník) (natinf 23002)

z toho, že ve FRANCII a v THAJSKU v období od listopadu 2011 do ledna 2012 držel padělanou veřejnou listinu, v projednávaném případě cestovní pas na jméno SY.

ze skutků stanovených a stíhaných podle článků 441-3, 441-10 a 441-11 Trestního zákoníku (natinf 11641)

z toho, že ve FRANCII a v THAJSKU v období od listopadu 2011 do ledna 2012 užíval padělanou veřejnou listinu, v projednávaném případě cestovní pas na jméno SY.

skutky stanovené a stíhané podle článků 441-2, 441-9, 441-10, 441-11 Trestního zákoníku (natinf 496)

OP byl pohnán před trestní soud za to, že nabyl a držel zařízení určené k padělání platebních karet a účastnil se zločinného spolčení v rámci pozměňování platebních karet v období od roku 2010 do roku 2012.

Když měl být v září 2021 souzen, jeho právní zástupce oznámil, že byl vyslechnut a vzat do vazby na základě zatýkacího rozkazu, který na něj vydaly švýcarské orgány a s ohledem na který byla zjevně podána žádost o vydání.

Bylo nařízeno oddělené projednání, aby bylo možné zhodnotit jeho situaci a aby bylo možné soudit jej v jeho přítomnosti.

První pohnání před trestní soud dne 17. prosince 2021 umožnilo zjistit, že situace se nezměnila, a dne 3. června 2022, neboli téměř jeden rok od prvního jednání v této věci, uvedl právní zástupce OP, že se situace neposunula a že si OP nepřeje, aby byl vydán do ŠVÝCARSKA, nýbrž naopak si přeje, aby byl repatriován do Francie, a to zejména proto, aby se mohl v této věci vyjádřit.

Jelikož se na toto poslední jednání nadále nedostavil, avšak současně svému právnímu zástupci neudělil plnou moc k tomu, aby jej zastupoval, rozhodl se Tribunal (trestní soud v Marseille), že využije článku 410-1 trestního řádu, který, pokud se obžalovaný nedostaví k trestnímu soudu, umožňuje použít příkaz k předvedení nebo zatýkací rozkaz, aby byl obžalovaný nuceně předveden.

Jelikož totiž Tribunal (trestní soud v Marseille) odkládal evokaci této věci déle než šest měsíců, bylo důležité umožnit, aby byl osud této obzvláště staré věci

(neboť usnesení o pohnání k trestnímu soudu se datuje do roku 2016) rozřešen, což byl důvod, proč za daného stavu jediné řešení, jak by mohl být předveden k soudu ve FRANCII a v této věci souzen, spočívalo ve vydání zatýkacího rozkazu na OP, se zdůrazněním, že nedostaví-li se, nelze to přičítat jemu a že se má za to, že se hodlá dostavit s cílem vyjádřit se.

Tribunál (trestní soud v Marseille) se však měl z usnesení tribunal central numérol 5 de Madrid (ústřední soud č. 5 v Madridu) ze dne 2. září 2022 dozvědět, že na základě rozhodnutí španělské Rady ministrů byla upřednostněna žádost o vydání podaná švýcarskou vládou a že tedy neuvažuje o vykonání evropského zatýkacího rozkazu vydaného francouzskými soudními orgány.

Článek 57 španělského zákona 23/2014 o vzájemném uznávání soudních rozhodnutí totiž stanoví, že v případě souběhu mezi evropským zatýkacím rozkazem a předáváním a žádostí o vydání podanou třetím státem přeruší španělský soudní orgán řízení a předá veškeré dokumenty ministerstvu spravedlnosti, s tím, že ministr spravedlnosti následně předloží otázku Radě ministrů.

Kromě toho je třeba poznamenat, že toto rozhodnutí, které tedy pravomoc rozhodnout o donucovacím titulu, který má být vykonán, svěřuje vládnímu orgánu, podle všeho nezahrnuje opravný prostředek.

Na jednání konaném dne 2. prosince 2022 právní zástupci OP žádají, aby Tribunal (trestní soud v Marseille) předložil SDEU následující předběžnou otázku: „**Brání rámcové rozhodnutí Rady 2002/584/SVV ze dne 13. června 2002 o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy tomu, aby právní předpisy členského státu svěřovaly pravomoc k rozhodnutí, zda bude muset být vykonán evropský zatýkací rozkaz, nebo žádost o vydání souběžně podaná třetím státem, vládnímu orgánu bez možnosti opravného prostředku?**“

Ministère Public (státní zastupitelství, Francie) nepopírá obtíž, kterou toto fungování španělských institucí vyvolává, domnívá se však, že tato otázka nemůže být tímto soudem, který v rámci sporu nemá oprávněný zájem, předložena; od tohoto soudu se požaduje, aby spojil incidenční otázku s věcí samou a rozhodl.

Článek 267 Smlouvy o fungování Evropské unie stanoví, že Soudní dvůr Evropské unie má pravomoc rozhodovat o předběžných otázkách týkajících se:

- a) výkladu Smluv,
- b) platnosti a výkladu aktů přijatých orgány, institucemi nebo jinými subjekty Unie;

Vyvstane-li taková otázka před soudem členského státu, může tento soud, považuje-li rozhodnutí o této otázce za nezbytné k vynesení svého rozsudku, požádat Soudní dvůr o rozhodnutí o této otázce.

Vyvstane-li taková otázka při jednání před soudem členského státu, jehož rozhodnutí nelze napadnout opravnými prostředky podle vnitrostátního práva, je tento soud povinen obrátit se na Soudní dvůr.

Vyvstane-li taková otázka při jednání před soudem členského státu, které se týká osoby ve vazbě, rozhodne Soudní dvůr v co nejkratší lhůtě.

V projednávané věci je důležité vymezit, zda v projednávané věci je zdejší tribunal correctionnel (trestní soud v Marseille) oprávněn k tomu, aby předložil otázku týkající se institucionálního uspořádání jiné než své vlastní země a zda je taková otázka relevantní pro spor, kterým se tento soud zabývá.

Vznesená otázka se totiž nesporně dotýká otázky, která přímo nespadá do rámce francouzského, nýbrž španělského soudního uspořádání, jelikož z uspořádání této země plyne, že v případě žádosti o výkon zatýkacího rozkazu a zejména při souběhu s jiným donucovacím titulem nespadá volba upřednostněného donucovacího titulu do působnosti soudní moci, nýbrž do působnosti španělské Rady ministrů.

V projednávané věci je třeba zdůraznit, že skutky, jimiž se Tribunal (trestní soud v Marseille) zabývá, jsou obzvláště staré a že zahájení řízení před Tribunal (trestní soud v Marseille) se datuje do ledna 2016, což je datum, od kterého OP čeká na to, až se bude moci dostavit k soudu, aby se mohl vyjádřit.

Coby zadržovaný ve Španělsku v rámci žádosti o vydání podané švýcarskými orgány, nemohl se při prvním jednání ve věci dostavit k soudu.

Prvořadým účelem zatýkacího rozkazu, který byl vydán, bylo umožnit OP, aby se mohl dostavit k soudu, poněvadž dával vždy na srozuměnou, že se hodlá vyjádřit a nechce tedy udělit zmocnění k zastupování svým právním zástupcům, což spadá do rámce práva každého obžalovaného dostavit se k soudu osobně.

Jelikož účelem následných pohnání, k nimž došlo, bylo vyjasnit situaci a umožnit vyslechnout OP ohledně skutků, které mu jsou vytýkány, a jelikož Tribunal (trestní soud v Marseille) nemůže rozhodnout, dokud nebude s konečnou platností znám osud OP s ohledem na dva tituly k nucení dostavení se k soudu, které byly ve vztahu k němu vydány, bylo tedy oprávněné, aby země, v níž je OP zadržován, rozhodla ve prospěch přednostního výkonu jednoho nebo druhého z těchto titulů, a tedy i o výkonu či nevýkonu evropského zatýkacího rozkazu vydaného tímto Tribunal (trestní soud v Marseille).

V projednávaném případě však vedlo španělské institucionální uspořádání k tomu, že o této obtíži nerozhodoval soudní orgán, nýbrž toto rozhodnutí bylo ponecháno na vládním orgánu, španělské Radě ministrů, což je podle všeho v rozporu s rámcovým rozhodnutím Evropské rady ze dne 13. června 2002, a zejména s jeho články 6 a 7, poněvadž, ať už jde o vydání nebo o výkon evropského zatýkacího rozkazu, odkazuje se pouze na soudní orgány a sledovaný cíl, podle evropského

textu podle všeho o tomto sporu může rozhodnout pouze soudní vykonávací orgán.

Na rozhodnutí, které španělské orgány takto přijaly, přitom ve skutečnosti závisí, zda budou moci francouzské soudy OP soudit, či nikoli, poněvadž to, že nedochází k výkonu evropského zatýkacího rozkazu, zbavuje Tribunal (trestní soud v Marseille) možnosti dosáhnout toho, aby se OP k soudu dostavil, a pokračovat tak v díle spravedlnosti; je tedy nesprávné mít za to, že trestní soud nemá oprávnění nezbytné k předložení předběžné otázky zformulované právními zástupci OP, pokud je ohrožena schopnost soudit obžalovaného sama o sobě a jde o podmínky, za kterých se dostaví k soudu.

Jinak řečeno, je v zájmu francouzské soudní moci mít za to, že podmínky, za nichž bude moci soudit obžalovaného, který v současnosti podléhá rozhodnutí španělských vládních orgánů vykonat zatýkací rozkaz, který se na OP vztahuje, či nikoli, a v důsledku toho je zásadní vědět, zda postup uplatněný španělskými orgány je v souladu se zněním rámcového rozhodnutí ze dne 13. června 2002, či nikoli.

Jelikož rovněž a na základě článku 267 Smlouvy o fungování Evropské unie má Tribunal (trestní soud v Marseille) za to, že předložená otázka je svou povahou závažná a že má pro projednávání sporu význam, rozhoduje o tom, že předloží Soudnímu dvoru Evropské unie předběžnou otázku s ohledem na ustanovení rámcového rozhodnutí Rady ze dne 13. června 2002, jelikož má za to, že článek 57 španělského zákona 23/2014 o vzájemném uznávání soudních rozhodnutí v Evropské unii, který Radě ministrů zakládá pravomoc k posouzení, zda se upřednostní evropský zatýkací rozkaz, nebo žádost o vydání, vyvolává otázku s ohledem na společná evropská ustanovení, která členské státy Evropské unie zavazují přednostně.

[omissis]

Z TĚCHTO DŮVODŮ:

Tribunal (trestní soud v Marseille), který ve vztahu k OP rozhoduje veřejně, v prvním stupni a kontradiktorně,

Před přijetím rozhodnutí,

ROZHODUJE, že je na místě předložit předběžnou otázku;

NAŘIZUJE postoupit Soudnímu dvoru Evropské unie následující předběžnou otázku:

„Brání rámcové rozhodnutí Rady 2002/584/SVV ze dne 13. června 2002 o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy, aby právní předpisy členského státu svěřovaly pravomoc k rozhodnutí, zda bude muset být vykonán evropský zatýkací rozkaz, nebo žádost o vydání

souběžně podaná třetím státem, vládnímu orgánu bez možnosti opravného prostředku?“.

[*omissis*]

PRACOVNÍ DOKUMENT